

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 245

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

47 tomas

2004 m. liepos 17 d.

Turinys

I Aktai, kuriuos skelbti privaloma

2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1312/2004, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	1
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1313/2004, nustatantis mažiausias sviesto pardavimo kainas 145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas	3
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1314/2004, nustatantis didžiausias pagalbos už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą sumas 145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas	5
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1315/2004, nustatantis mažiausią nugriebto pieno miltelių pardavimo kainą 64-ajame konkurso ture, vykdomame Reglamente (EB) Nr. 2799/1999 numatyto nuolatinio konkurso tvarka	7
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1316/2004, nustatantis didžiausią pagalbos už koncentruotą sviestą dydį 317-ajame konkurso ture, vykdomame Reglamente (EB) Nr. 429/90 numatyto konkurso tvarka	8
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1317/2004, sustabdantis sviesto supirkimą kai kuriose valstybėse narėse	9
2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1318/2004, nustatantis minimalią sviesto pardavimo kainą pirmajam individualiam kvietimui dalyvauti konkurse, teikiamam pagal Reglamente (EB) Nr. 2771/1999 minimą nuolatinį kvietimą dalyvauti konkurse	10
★ 2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1319/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 214/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl intervencijos nugriebto pieno miltelių rinkoje	11

2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1320/2004, dėl česnakų importo licencijų išdavimo ketvirčiui nuo 2004 m. rugsėjo 1 d. iki 2004 m. lapkričio 30 d.	15
--	----

Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi

★ 2004 m. liepos 12 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2004/551/BUSP, dėl Europos gynybos agentūros įsteigimo	17
--	----

Pranešimas skaitytojui

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1312/2004**2004 m. liepos 16 d.**

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio reikalams

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

PRIEDAS

prie 2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	39,9
	096	46,2
	999	43,1
0707 00 05	052	83,4
	999	83,4
0709 90 70	052	80,3
	999	80,3
0805 50 10	382	134,1
	388	50,8
	524	57,4
	528	51,6
	999	73,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	83,5
	400	106,8
	404	86,6
	508	74,9
	512	89,1
	524	83,4
	528	74,4
	720	74,2
	804	91,7
	999	85,0
0808 20 50	052	120,3
	388	91,7
	512	90,4
	528	80,3
	999	95,7
0809 10 00	052	195,1
	999	195,1
0809 20 95	052	270,7
	400	297,1
	404	303,6
	999	290,5
0809 30 10, 0809 30 90	052	162,9
	999	162,9
0809 40 05	388	108,3
	512	91,6
	624	171,0
	999	123,6

(¹) Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1313/2004**2004 m. liepos 16 d.****nustatantis mažiausias sviesto pardavimo kainas 145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 1997 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2571/97 dėl sviesto pardavimo sumažintomis kainomis ir dėl pagalbos suteikimo už konditerijos gaminių, ledų ir kitų maisto produktų gamyboje naudojamą grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą ⁽²⁾, nuostatas intervencinės agentūros parduoda tam tikrus savo saugomo intervencinio sviesto kiekius konkurso tvarka ir teikia pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. Minėto reglamento 18 straipsnyje numatyta, kad, atsižvelgiant į paraiškas dalyvauti konkurse, gautas kiekviename konkurso ture, yra nustatoma mažiausia sviesto, kuriam taikomos intervencinės prie-

monės, pardavimo kaina ir didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ar koncentruotą sviestą ir kad tokiu būdu nustatyta kaina bei pagalba gali keistis priklausomai nuo numatomo panaudojimo, riebalų kiekio svieste ir pridėjimo tvarkos, ir kad intervencinė agentūra gali nuspręsti neskirti konkurso laimėtojo. Todėl turėtų būti nustatyti perdirbimo užstato dydis arba dydžiai.

- (2) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas, mažiausios sviesto, kuriam taikomos intervencinės priemonės, pardavimo kainos ir perdirbimo užstatų dydžiai nustatomi tokie, kokie nurodyti priedo lentelėje.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 350, 1997 12 20, p. 3. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 921/2004 (OL L 163, 2004 4 30, p. 94).

PRIEDAS

prie 2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio mažiausias sviesto pardavimo kainas 145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas

(EUR/100 kg)

Formulės			A		B	
Pridėjimo būdai			Su atsekamo- siomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų	Su atsekamo- siomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų
Mažiausia pardavimo kaina	Sviestas ≥ 82 %	Be tolesnio perdirbimo	211,1	215,1	—	215,1
		Koncentruotas	209,1	—	—	213,1
Perdirbimo užstatas		Be tolesnio perdirbimo	129	129	—	129
		Koncentruotas	129	—	—	129

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1314/2004**2004 m. liepos 16 d.****nustatantis didžiausias pagalbos už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą sumas 145-ajame konkurse ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 1997 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2571/97 dėl sviesto pardavimo sumažintomis kainomis ir dėl pagalbos suteikimo už konditerijos gaminių, ledų ir kitų maisto produktų gamyboje naudojamą grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą ⁽²⁾, nuostatas intervencinės agentūros parduoda tam tikrus jų saugomo intervencinio sviesto kiekius konkurso tvarka ir teikia pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. Minėto reglamento 18 straipsnyje numatyta, kad atsižvelgiant į kiekviename konkurse ture pateiktas konkurso paraiškas yra nustatoma mažiausia sviesto, kuriam taikomos intervencinės priemonės, pardavimo kaina ir didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ar

koncentruotą sviestą ir kad tokiu būdu nustatyta kaina ir pagalba gali keistis priklausomai nuo numatomo panaudojimo, riebalų kiekio svieste ir pridėjimo tvarkos, ir kad intervencinė agentūra gali nuspręsti neskirti konkurso laimėtojo. Todėl turėtų būti nustatyti perdirbimo užstato dydis arba dydžiai.

- (2) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

145-ajame konkurse ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas, didžiausios pagalbų sumos ir perdirbimo užstatų dydžiai nustatomi tokie, kokie nurodyti priedo lentelėje.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 350, 1997 12 20, p. 3. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 921/2004 (OL L 163, 2004 4 30, p. 94).

PRIEDAS

prie 2004 m. liepos 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio didžiausias pagalbos už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą sumas 145-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 2571/97 numatyto nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse nuostatas

(EUR/100 kg)

Formulės		A		B	
Pridėjimo būdai		Su atsekamo- siomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų	Su atsekamo- siomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų
Didžiausias pagalbos dydis	Sviestas ≥ 82 %	59	55	59	55
	Sviestas < 82 %	57	53	—	—
	Koncentruotas sviestas	74	67	74	65
	Grietinėlė	—	—	26	23
Perdirbimo užstatas	Sviestas	65	—	65	—
	Koncentruotas sviestas	81	—	81	—
	Grietinėlė	—	—	29	—

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1315/2004

2004 m. liepos 16 d.

nustatantis mažiausią nugriebto pieno miltelių pardavimo kainą 64-ajame konkurso ture, vykdomame Reglamente (EB) Nr. 2799/1999 numatyto nuolatinio konkurso tvarka

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) 1999 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2799/1999, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles, susijusias su pagalbos už pašarams skirtą nugriebtą pieną ir nugriebto pieno miltelius suteikimu ir šių nugriebto pieno miltelių pardavimu⁽²⁾, 26 straipsnyje numatyta, kad intervencinės agentūros parduoda jų saugomus nugriebto pieno miltelius nuolatinio konkurso tvarka.
- (2) Pagal to reglamento 30 straipsnį, remiantis kiekvieno turo paraiškomis, nustatoma minimali nugriebto pieno miltelių pardavimo kaina arba nusprendžiama neskirti konkurso laimėtojo. Atsižvelgiant į skirtumą tarp nugriebto pieno miltelių rinkos kainos ir mažiausios pardavimo kainos turi būti nustatytas perdirbimo užstato dydis.

- (3) Atsižvelgiant į gautus pasiūlymus reikėtų nustatyti toliau nurodomą mažiausią pardavimo kainą ir atitinkamai nustatyti perdirbimo užstatą.

- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pagal Reglamento (EB) Nr. 2799/1999 nuostatas vykdomame 64-ajame konkurso ture, kurio galutinis pateikimo terminas baigėsi 2004 m. liepos 13 d., nustatoma tokia mažiausia pardavimo kaina ir perdirbimo užstatas:

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| — mažiausia pardavimo kaina: | 189,52 EUR/100 kg, |
| — perdirbimo užstatas: | 50,00 EUR/100 kg. |

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu
Franz FISCHLER
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 340, 1999 12 31, p. 3. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 922/2004 (OL L 163, 2004 4 30, p. 96).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1316/2004**2004 m. liepos 16 d.****nustatantis didžiausią pagalbą už koncentruotą sviestą dydį 317-ajame konkurso ture, vykdomame
Reglamente (EEB) Nr. 429/90 numatyto konkurso tvarka**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 1990 m. vasario 20 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 429/90 dėl pagalbos už Bendrijoje tiesiogiai vartoti skirtą koncentruotą sviestą suteikimo konkurso tvarką⁽²⁾, nuostatas intervencinės agentūros vykdo nuolatinį konkursą dėl pagalbos už koncentruotą sviestą. To reglamento 6 straipsnyje numatyta, kad atsižvelgiant į kiekvienam konkurso turui pateiktus pasiūlymus nustatoma didžiausia pagalba už koncentruotą sviestą, turintį ne mažiau kaip 96 % riebalų, suma, arba nusprendžiama neskirti konkurso laimėtojo. Dėl to turėtų būti nustatytas sunaudojimą garantuojančio užstato dydis.
- (2) Atsižvelgiant į gautus pasiūlymus reikėtų nustatyti toliau nurodomą didžiausią pagalbą sumą ir atitinkamai nustatyti sunaudojimą garantuojančio užstato dydį.

- (3) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

317-ajame konkurso ture, vykdomame pagal Reglamente (EEB) Nr. 429/90 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas, didžiausia pagalba suma ir sunaudojimą garantuojantis užstatas yra:

- | | |
|--|----------------|
| — didžiausia pagalba suma: | 74 EUR/100 kg, |
| — sunaudojimą garantuojantis užstatas: | 82 EUR/100 kg. |

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 45, 1990 2 21, p. 8. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 921/2004 (OL L 163, 2004 4 30, p. 94).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1317/2004**2004 m. liepos 16 d.****sustabdantis sviesto supirkimą kai kuriose valstybėse narėse**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 1999 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2771/1999, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl intervencijos sviesto ir grietinėlės rinkoje ⁽²⁾, ypač į jo 2 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 2771/1999 2 straipsnyje numatyta, jog pastebėjusi, kad valstybėje narėje dvi savaites iš eilės rinkos kaina sudaro mažiau kaip 92 % intervencinės kainos arba yra lygi intervencinei kainai ar sudaro daugiau kaip 92 % minėtos kainos, Komisija atitinkamai pradeda arba sustabdo supirkimą konkurso tvarka toje valstybėje narėje.

- (2) Paskutinis valstybių narių, kuriose intervencija yra sustabdyta, sąrašas buvo paskelbtas Komisijos reglamente (EB) Nr. 1269/2004 ⁽³⁾. Šį sąrašą reikėtų patikslinti atsižvelgiant į naujas rinkos kainas, apie kurias pranešė Vokietija, Airija, Portugalija ir Jungtinė Karalystė pagal Reglamento (EB) Nr. 2771/1999 8 straipsnio nuostatas. Dėl aiškumo reikėtų tą sąrašą pakeisti ir Reglamentą (EB) Nr. 1269/2004 panaikinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1255/1999 6 straipsnio 1 dalyje numatytas sviesto supirkimas konkurso tvarka sustabdomas Belgijoje, Danijoje, Vokietijoje, Graikijoje, Prancūzijoje, Airijoje, Liuksemburge, Nyderlanduose, Austrijoje, Portugalijoje, Suomijoje, Švedijoje ir Jungtinėje Karalystėje.

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1269/2004 panaikinamas.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 333, 1999 12 24, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1263/2004 (OL L 235, 2004 7 6, p. 4).

⁽³⁾ OL L 240, 2004 7 10, p. 3.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1318/2004**2004 m. liepos 16 d.****nustantis minimalią sviesto pardavimo kainą pirmajam individualiam kvietimui dalyvauti konkurse, teikiamam pagal Reglamente (EB) Nr. 2771/1999 minimą nuolatinį kvietimą dalyvauti konkurse**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnio c dalį,

kadangi:

- (1) Pagal 1999 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2771/1999, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl intervencijos sviesto ir grietinėlės rinkoje ⁽²⁾, 21 straipsnį, intervencinės agentūros paskelbė parduodančios tam tikrus savo turimų sviesto ir grietinėlės atsargų kiekius nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse tvarka.
- (2) Atsižvelgiant į pasiūlymus, gautus atsakant į kiekvieną individualų kvietimą dalyvauti konkurse, nustatoma minimali pardavimo kaina arba nutariama neskirti sutarties vadovaujantis Reglamente (EB) Nr. 2771/1999 24a straipsnyje numatyta tvarka.

(3) Atsižvelgiant į gautus pasiūlymus, reikia nustatyti minimalią pardavimo kainą.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

Straipsnis 1

Pagal Reglamentą (EB) Nr. 2771/1999, kuriame numatytas paraiškų pateikimo terminas baigėsi 2004 m. liepos 13 d., pirmajam individualiam kvietimui dalyvauti konkurse nustatoma minimali 281 EUR/100 kg sviesto pardavimo kaina.

Straipsnis 2

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 333, 1999 12 24, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1236/2004 (OL L 235, 2004 7 6, p. 4).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1319/2004

2004 m. liepos 16 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 214/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl intervencijos nugriebto pieno miltelių rinkoje

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnį,

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 214/2001 iš dalies keičiamas taip:

kadangi:

1) 1 straipsnio c dalis pakeičiama taip:

(1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1255/1999 7 straipsnio 4 dalį numatoma, kad intervencinės agentūros supirkti nugriebto pieno milteliai realizuojami mažiausia kaina ir nepažeidžiant rinkos pusiausvyros, o pirkėjams užtikrinant vienodas sąlygas bei vienodas galimybes nusipirkti parduodamus produktus.

„c) nugriebto pieno miltelių pardavimo iš viešųjų sandėlių nuolatinio konkurso tvarka;“

(2) Komisijos reglamentas (EB) Nr. 214/2001⁽²⁾ be kitų intervencinių nugriebto pieno miltelių realizavimo priemonių numatė ir fiksuotą pardavimo kainą.

2) II skyrius iš dalies keičiamas taip:

a) 5 skirsnis pakeičiamas taip:

(3) Siekiant užtikrinti gerą intervencinių atsargų valdymą, būtina perparduoti nugriebto pieno miltelius, kai tik pasiūtaiko galimybė juos realizuoti, o tam reikia nugriebto pieno miltelių iš intervencinių atsargų pardavimo už fiksuotą kainą sistemą pakeisti pardavimu konkurso tvarka, kai pardavimo kaina nustatoma pagal rinkos situaciją.

„5 SKIRSNIS

NUGRIEBTO PIENO MILTELIŲ VIEŠŲJŲ SANDĖLIŲ PARDAVIMAS KONKURSO TVARKA

21 straipsnis

(4) Patirtis parodė, jog valstybės narės turėtų sparčiau keisti informaciją, kad Komisija galėtų stebėti, kaip kinta valstybinei intervencijai skirtų nugriebto pieno miltelių kiekiai, ir reikalui esant sustabdyti intervencinius pirkimus, jei šis kiekis pasiekia ribą, nustatytą Reglamento (EB) Nr. 1255/1999 7 straipsnio 2 dalyje.

1. Iki 2002 m. liepos 1 d. sukauptos nugriebto pieno miltelių atsargos parduodamos nuolatinio konkurso tvarka, kurią nusistato kiekviena intervencinė agentūra.

2. Intervencinė agentūra paskelbia kvietimą dalyvauti nuolatiniame konkurse, kuriame nurodomi pasiūlymų pateikimo terminai ir vieta. Be kitos informacijos apie turimas nugriebto pieno miltelių atsargas, intervencinė agentūra dar nurodo:

(5) Todėl būtina iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 214/2001.

a) sandėlių, kuriuose laikomi pardavimui skirti nugriebto pieno milteliai, vietą;

b) kiekviename sandėlyje parduodamų nugriebto pieno miltelių kiekį.

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

⁽²⁾ OL L 37, 2001 2 7, p. 100. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2131/2003 (OL L 320, 2003 12 5, p. 3).

Kvietimas dalyvauti nuolatiniame konkurse *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* skelbiamas ne vėliau kaip likus 8 dienoms iki pirmojo termino teikti pasiūlymus pabaigos.

3. Intervencinė agentūra nuolatos atnaujina ir suinteresuotų šalių prašymu joms susipažinti pateikia sąrašą, kuriame nurodyta 2 dalyje minima informacija. Be to, agentūra reguliariai ir tokia forma, kokią ji nurodo kvietime dalyvauti nuolatiniam konkurse, skelbia šį atnaujintą sąrašą.

4. Intervencinė agentūra imasi būtinų priemonių, kad suinteresuotos šalys galėtų:

- a) prieš pateikdamos pasiūlymą savo lėšomis ištirti pardavimui skirtų nugriebto pieno miltelių mėginius;
- b) patikrinti 2 straipsnio 2 dalyje minimų mėginių rezultatus.

22 straipsnis

1. Tuo laiku, kai vyksta nuolatinis konkursas, intervencinė agentūra skelbia atskirus konkurso turus.

2. Paraiškų pateikimo kiekvienam iš atskirų konkursų terminas baigiasi antrąjį ir ketvirtąjį kiekvieno mėnesio antradienį 12 valandą (Briuselio laiku), išskyrus antrąjį rugpjūčio antradienį ir ketvirtąjį gruodžio antradienį. Jei antradienis yra nedarbo diena, terminas baigiasi paskutinę prieš tai einančią darbo dieną 12 valandą (Briuselio laiku).

23 straipsnis

1. Suinteresuotos šalys atskiruose konkurso turuose dalyvauja intervencinei agentūrai raštu pateikusios pasiūlymą su gavimo patvirtinimu arba bet kuria kita ryšio priemone su gavimo įrodymu.

Paraiška pateikiama nugriebto pieno miltelių turinčiai intervencinei agentūrai.

2. Paraiškoje nurodoma:

- a) konkurso dalyvio pavardė (pavadinimas) ir adresas;
- b) norimas pirkti kiekis;
- c) siūloma kaina eurais už 100 kg nugriebto pieno miltelių, neįskaitant nacionalinių mokesčių, iškraunant iš sandėlio;
- d) atitinkamais atvejais – sandėlis, kuriame laikomi nugriebto pieno milteliai, ir prireikus – alternatyvus sandėlis.

3. Paraiškos laikomos galiojančiomis tik tada, jeigu:

- a) jose minimas miltelių kiekis yra ne mažesnis kaip 10 tonų, išskyrus atvejus, kai sandėlyje laikomų miltelių kiekis yra mažesnis kaip 10 tonų;
- b) kartu su jomis pateikiamas raštiškas konkurso dalyvio įsipareigojimas laikytis šio reglamento nuostatų;
- c) pateikiamas įrodymas, kad konkurso dalyvis už dalyvavimą konkrečiame atskirame konkurso ture paliko 50 eurų už toną užstatą toje valstybėje narėje, kurioje yra skelbiamas konkursas, ir iki pasibaigiant 22 straipsnio 2 dalyje minimam pasiūlymų pateikimo terminui.

4. Pasibaigus 22 straipsnio 2 dalyje minimam terminui, pasiūlymų atsiimti nebegalima.

24 straipsnis

23 straipsnio 3 dalies c punkte minimu užstatu už dalyvavimą konkurse siekiama užtikrinti, kad bus laikomasi pagal Reglamento (EEB) Nr. 2220/85 20 straipsnio nuostatas privalomų pagrindinių reikalavimų, pagal kuriuos paraiška galioja pasibaigus 22 straipsnio 2 dalyje nurodytam terminui, ir pasiūlyta kaina turi būti sumokėta laikantis 24 septies straipsnio 2 dalyje nurodyto termino.“

b) įterpiamas toks 6 skirsnis:

„6 SKIRSNIS

KONKURSO EIGA

24a straipsnis

1. 22 straipsnio 2 dalyje nurodyto termino pasibaigimo dieną valstybės narės praneša Komisijai konkurso dalyvių siūlomas kainas bei kiekius ir pardavimui skirtų nugriebto pieno miltelių kiekius.

Pateikdamos šiuos duomenis, valstybės narės kartu nurodo ir Komisijai nežinomą šifru šifruotus konkurso dalyvių kodinius numerius. Taip pat nurodoma, ar tas pats dalyvis yra pateikęs keletą pasiūlymų.

Jei negauta nė vieno pasiūlymo, valstybės narės apie tai Komisijai praneša laikydamosi tų pačių terminų.

2. Atsižvelgdama į kiekviename atskirame konkurso ture gautus pasiūlymus, Komisija Reglamento (EB) Nr. 1255/1999 42 straipsnyje nustatyta tvarka nustato mažiausią nugriebto pieno miltelių pardavimo kainą. Kaina gali skirtis atsižvelgiant į parduodamų nugriebto pieno miltelių sukrovimo sandėliuose laiką ir jų sandėliavimo vietą.

Komisija gali nuspręsti nutraukti konkursą.

Sprendimas dėl atskiro konkurso skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

24b straipsnis

Paraiška atmetama, jei siūloma kaina yra mažesnė už mažiausiąją.

24c straipsnis

1. Intervencinė agentūra, laikydamosi 2–5 dalyse minimų taisyklių, imasi skirstymo pagal konkurso rezultatus.

2. Nugriebto pieno milteliai paskirstomi atsižvelgiant į jų sukrovimo sandėliuose laiką, pradedant nuo ilgiausiai sandėliuojamų miltelių, turimų konkurso dalyvio nurodytame sandėlyje ar sandėliuose.

3. Konkursą laimi didžiausią kainą pasiūlęs dalyvis. Jei turimas pieno miltelių kiekis yra didesnis, likutis paskirstomas kitiems konkurso dalyviams atsižvelgiant į jų pasiūlytas kainas, pirmiausia į didžiausias.

4. Jei priėmus paraišką paaiškėja, kad joje prašomas didesnis nei konkrečiame sandėlyje likęs nugriebto pieno miltelių kiekis, pirkėjui paskiriamas tiksliai tas sandėlyje likęs kiekis.

Tačiau jei pirkėjas sutinka, intervencinė agentūra gali paskirti kitus sandėlius, kad būtų sudarytas paraiškose nurodytas kiekis.

5. Jeigu priėmus keletą pirkimo ta pačia kaina iš to paties sandėlio paraiškų paaiškėja, kad jame turimo miltelių kiekio nepakanka, turimas kiekis paskirstomas proporcingai pagal minimose paraiškose nurodytus kiekius.

Tačiau jei taip paskirsčius gaunamas mažesnis kaip 5 tonų kiekis, skirstoma traukiant burtus.

6. Ne vėliau kaip trečią darbo dieną po 24a straipsnio 2 dalyje nurodyto nutarimo paskelbimo savaitės valstybės narės Komisijai praneša kiekvieno 24a straipsnio 1 dalyje minimą kodinį numerį turinčio konkurso dalyvio pavardę (pavadinimą) ir adresą.

24d straipsnis

Su konkursu susijusios teisės ir pareigos neperduodamos.

24e straipsnis

1. Intervencinė agentūra nedelsdama praneša konkurso dalyviams jų dalyvavimo konkurse rezultatus.

Už tas paraiškas, kurios nebuvo priimtose, 23 straipsnio 3 dalies c punkte nurodytas užstatas nedelsiant grąžinamas.

2. Prieš atsiimdamas nugriebto pieno miltelius ir laikydamasis 24f straipsnio 2 dalyje nurodyto termino, konkurso laimėtojas intervencinei agentūrai už kiekvieną numatomą pirkti kiekį sumoka pasiūlyme nurodytą sumą.

24f straipsnis

1. Kai 24e straipsnio 2 dalyje nurodyta suma yra sumokėta, intervencinė agentūra išrašo atsiėmimo kvitą, kuriame nurodomi šie duomenys:

- a) kiekis, už kurį buvo sumokėta atitinkama suma;
- b) sandėlis, kuriame sandėliuojami nugriebto pieno milteliai;
- c) galutinė nugriebto pieno miltelių atsiėmimo data.

2. Konkurso laimėtojas per trisdešimt dienų nuo 22 straipsnio 2 dalyje nurodyto termino pabaigos turi atsiimti jam paskirtus nugriebto pieno miltelius. Atsiimti galima keliomis dalimis, kurių kiekviena negali būti mažesnė kaip 5 tonos. Jeigu sandėlyje likusi dalis yra mažesnė, ją galima atsiimti.

Išskyrus *force majeure* atvejus, jei nugriebto pieno milteliai neatsiimami per pirmojoje pastraipoje nurodytą terminą, konkurso laimėtojas padengia sandėliavimo išlaidas, kurios skaičiuojamos nuo pirmos dienos po minėto termino pabaigos. Jis taip pat padengia galimus sandėliavimo nuostolius.

3. Už laiku pagal šio straipsnio 2 dalies pirmojoje pastraipoje nurodytą terminą atsiimtus kiekius nedelsiant grąžinamas pagal 23 straipsnio 3 dalies nuostatas pateiktas užstatas.

2 dalies antrojoje pastraipoje minimais *force majeure* atvejais intervencinė agentūra imasi jos nuomone būtinų priemonių, atsižvelgdama į esamas aplinkybes.“

3) 36 straipsnis pakeičiamas taip:

„36 straipsnis

1. Ne vėliau kaip iki kiekvieno pirmadienio 15 valandos (Briuselio laiku) valstybės narės Komisijai praneša, kokie praėjusią savaitę buvo nugriebto pieno miltelių kiekiai pagal:

a) pasiūlymus parduoti laikantis 5 straipsnio;

b) privataus saugojimo sutartis laikantis 28 straipsnio.

2. Kai tikslai 5 straipsnyje minimų pasiūlymų parduoti kiekis pasiekia 80 000 tonų ribą, kasdien iki 15 valandos (Briuselio laiku) turi būti teikiama šio straipsnio 1 dalies a punkte minima informacija apie praėjusią dieną pasiūlytus parduoti nugriebto pieno miltelių kiekius“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Visas šis reglamentas yra privalomas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1320/2004**2004 m. liepos 16 d.****dėl česnakų importo licencijų išdavimo ketvirčiui nuo 2004 m. rugsėjo 1 d. iki 2004 m. lapkričio 30 d.**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2200/96 dėl vaisių ir daržovių rinkos bendro organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2002 m. balandžio 2 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 565/2002, nustatantį muitų tarifų kvotų valdymą ir įdiegiantį kilmės sertifikatu sistemą iš trečiųjų šalių importuotiems česnakams ⁽²⁾, ypač į jo 8 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Kiekis, kuriam 2004 m. liepos 12 ir 13 d. tradiciniai ir naujieji importuotojai pateikė paraiškas, išduoti importo licencijas pagal Reglamento Nr. 565/2002 5 straipsnio 2 dalį, viršija kiekius, skirtus produktams, kurių kilmės šalys yra Kinija, ir visos kitos šalys, išskyrus Kiniją ir Argentina.
- (2) Reikia nustatyti, kokia apimtimi 2004 m. liepos 15 d. Komisijai perduotos paraiškos gali būti patenkintos, ir

kiekvienai importuotojų kategorijai nustatyti datas, iki kurių sertifikatų išdavimas turi būti sustabdytas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2004 m. liepos 12 ir 13 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 565/2002 3 straipsnio 1 dalį pateiktos importo licencijų paraiškos ir perduotos Komisijai 2004 m. liepos 15 d., patenkinamos proporcingai prašomiems kiekiam pagal šio reglamento I priedą.

2 straipsnis

Visų kategorijų importuotojų ir visų kilmės šalių atžvilgiu pagal Reglamento (EB) Nr. 565/2002 3 straipsnio 1 dalį pateiktos importo licencijų paraiškos ketvirčiui nuo 2004 m. rugsėjo 1 d. iki 2004 m. lapkričio 30 d. atmetamos, jei jos pateiktos po 2004 m. liepos 13 d. ir iki II priede nurodytos datos.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. liepos 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 16 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio reikalams

⁽¹⁾ OL L 297, 1996 11 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 47/2003 (OL L 7, 2003 1 11, p. 64).

⁽²⁾ OL L 86, 2002 4 3, p. 11.

I PRIEDAS

Produktų kilmės šalis	Paskirstymas procentais		
	Kinija	Kitos šalys, išskyrus Kiniją ir Argentina	Argentina
— tradiciniai importuotojai (Reglamento (EB) Nr. 565/2002 2 straipsnio c punktas)	12,404 %	100,000 %	X
— nauji importuotojai (Reglamento (EB) Nr. 565/2002 2 straipsnio e punktas)	0,845 %	31,988 %	X

„X“: šiai kilmės šaliai šiam ketvirčiui kvota neskiriama.

„—“: Komisijai nebuvo pateikta prašymų išduoti licencijas.

II PRIEDAS

Produktų kilmės šalis	Datos		
	Kinija	Kitos šalys, išskyrus Kiniją ir Argentina	Argentina
— tradiciniai importuotojai (Reglamento (EB) Nr. 565/2002 2 straipsnio c punktas)	30.11.2004	—	—
— nauji importuotojai (Reglamento (EB) Nr. 565/2002 2 straipsnio e punktas)	30.11.2004	4.10.2004	—

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2004/551/BUSP

2004 m. liepos 12 d.

dėl Europos gynybos agentūros įsteigimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

Kadangi:

(1) 2003 m. birželio 19–20 d. Salonikuose Europos Vadovų Taryba nusistatė užduotį „atitinkamiems Tarybos organams imtis būtinų veiksmų 2004 metais kuriant tarpvyriausybinių agentūrą gynybos pajėgumų plėtojimo, mokslinių tyrimų, išsigijimų ir ginkluotės srityje“.

(2) Europos Vadovų Tarybos patvirtintoje Europos saugumo strategijoje Gynybos agentūros įsteigimas laikomas svarbiu veiksniu plėtojant lankstesnius ir veiksmingesnius Europos karinius išteklius.

(3) Europos gynybos agentūra (toliau – Agentūra), kuri turėtų būti pavaldi Tarybai ir atvira visų valstybių narių dalyvavimui, sieks plėtoti gynybos pajėgumus krizių valdymo srityje, skatinti ir stiprinti bendradarbiavimą Europos ginkluotės srityje, stiprinti Europos gynybos pramoninę ir technologinę bazę (GPTB) ir kurti konkurencingą Europos gynybos įrangos rinką, taip pat sieks skatinti tyrimus, atitinkamu atveju kartu su Bendrijos moksliniais tyrimais, siekiant pirmauti strateginių technologijų, skirtų būsimiems gynybos ir saugumo pajėgumams, srityje, tokiu būdu sustiprinant Europos pramonės potencialą šioje srityje.

(4) Atitinkama politika ir strategijos turėtų būti siūlomos, pasikonsultavus atitinkamai su Komisija ir pramone, siekiant subalansuotai plėtoti Europos GPTB, atsižvelgiant į valstybių narių pramoninius pajėgumus.

(5) Įsteigus Agentūrą, būtų prisidedama prie bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP), visų pirma Europos saugumo ir gynybos politikos (ESGP), įgyvendinimo.

(6) Tokia Agentūra taip pat numatoma Sutarties dėl Konstitucijos Europai projekte.

(7) Agentūros struktūra turėtų būti tokia, kad ji galėtų tenkinti Europos Sąjungos ir jos valstybių narių reikavimus ir prireikus vykdyti savo funkcijas, glaudžiai bendradarbiauti su trečiosiomis valstybėmis, organizacijomis ir subjektais.

(8) Agentūra turėtų plėtoti glaudžius darbo santykius su esamomis struktūromis, grupuotėmis ir organizacijomis, tokiais kaip Ketinimų protokolas (LoI), Bendradarbiavimo dėl ginkluotės jungtinė organizacija (OCCAR) ir Vakarų Europos ginkluotės grupė (WEAG)/Vakarų Europos ginkluotės organizacija (WEAO), atitinkamai siekiant susijusių principų bei praktikos suvienodinimo ar įtraukimo.

(9) Vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 26 straipsniu generalinis sekretorius/vyriausiasis įgaliotinis turėtų vaidinti pagrindinį vaidmenį Agentūros struktūroje ir būti esmine sąsaja tarp Agentūros ir Tarybos.

(10) Vykdydama politinės priežiūros ir politikos formavimo vaidmenį, Taryba turėtų nustatyti gaires Agentūrai.

(11) Priimdama su Agentūros darbu susijusias gaires ir sprendimus, Taryba susitinka gynybos ministrų sudėtimi.

(12) Bet kokie Tarybos priimti su Agentūros darbu susiję sprendimai ar gairės yra rengiami vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 207 straipsniu.

(13) Tarybos parengiamųjų ir patariamųjų organų, būtent Nuolatinių atstovų komiteto pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 207 straipsnį, Politinio ir saugumo komiteto ir ES karinio komiteto, kompetencijoms poveikis nedaromas.

(14) Nacionalinės ginkluotės direktoriai turėtų gauti ataskaitas tokiu būdu, kurį reikia nustatyti, ir padėti spręsti jų kompetencijoje esančius klausimus rengiant su Agentūra susijusius Tarybos sprendimus.

- (15) Agentūra turėtų turėti teisinį subjektiškumą, būtiną jos funkcijų vykdymui ir jos tikslų įgyvendinimui, tuo pat metu išlaikant glaudžius ryšius su Taryba ir visokeriopai atsižvelgiant į Europos Sąjungos ir jos institucijų pareigas.
- (16) Turėtų būti nustatyta, kad Agentūros administruojamiems biudžetams gali būti konkrečiu atveju suteikiamos lėšos neadministracinėms išlaidoms padengti iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto, visiškai laikantis pastarajam taikomų taisyklių, procedūrų bei sprendimų priėmimo procesų, įskaitant nurodytus Europos Sąjungos sutarties 28 straipsnio 3 dalyje.
- (17) Agentūra, būdama atvira visų valstybių narių dalyvavimui, taip pat turėtų numatyti galimybę kurti specialias valstybių narių, kuriančių *ad hoc* projektus ir programas, grupes.
- (18) Agentūra turėtų turėti sprendimų priėmimo procedūras, leidžiančias jai veiksmingai vykdyti savo užduotis, kartu gerbiant dalyvaujančių valstybių narių nacionalinę saugumo ir gynybos politiką.
- (19) Agentūra turėtų atlikti savo misiją pagal Europos Sąjungos sutarties 3 straipsnį ir visiškai laikydamasi Europos Sąjungos sutarties 47 straipsnio.
- (20) Agentūra turėtų veikti visiškai laikantis ES saugumo standartų ir taisyklių.
- (21) Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Danijos pozicijos 6 straipsnį, Danija nedalyvauja rengiant ir įgyvendinant su gynyba susijusius Europos Sąjungos sprendimus bei veiksmus. Todėl Danija nedalyvauja rengiant bei priimant šiuos bendruosius veiksmus ir jie jai nėra privalomi,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

I SKYRIUS

AGENTŪROS ĮSTEIGIMAS, MISIJA IR UŽDAVINIAI

1 straipsnis

Įsteigimas

1. Įsteigiama Agentūra gynybos pajėgumų plėtojimo, mokslinių tyrimų, įsigijimų ir ginkluotės srityje (Europos gynybos agentūra), toliau – Agentūra.

2. Agentūra yra pavaldi Tarybai ir remdama BUSP ir ESGP veikia Europos Sąjungos bendroje institucinėje sistemoje, nepažeisdama ES institucijų ir Tarybos organų pareigų. Agentūros misija nepažeidžia Europos bendrijos kompetencijos, visiškai laikantis Europos Sąjungos sutarties 47 straipsnio.

3. Agentūra yra atvira visų šiais bendraisiais veiksmais įparegotų ES valstybių narių dalyvavimui. Valstybės narės, norinčios nedelsiant dalyvauti Agentūroje, praneša Tarybai apie savo ketinimus tai daryti ir informuoja generalinį sekretorių–vyriausiąjį įgaliotinį, priimant šiuos bendruosius veiksmus.

4. Bet kuri valstybė narė, pageidaujanti prisijungti prie Agentūros po šių bendrųjų veiksmų priėmimo arba išstoti iš Agentūros, apie savo ketinimą praneša Tarybai ir informuoja generalinį sekretorių–vyriausiąjį įgaliotinį. Valdančioji taryba nustato bet kurias šiam dalyvavimui ar išstojimui reikalingas finansines ir technines priemones.

5. Agentūros būstinė yra Briuselyje.

2 straipsnis

Misija

1. Agentūros misija–remti Tarybos ir valstybių narių pastangas pagerinti ES gynybos pajėgumus krizių valdymo srityje ir stiprinti ESGP, kokia ji yra dabar ir kokia ji bus ateityje.

2. Agentūros misija nepažeidžia valstybių narių kompetencijos gynybos reikaluose.

3 straipsnis

Sąvokų apibrėžimai

Šiuose bendruosiuose veiksmuose:

— „dalyvaujančios valstybės narės“ – tai Agentūros veikloje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės,

— „prisidedančios valstybės narės“ – tai prie konkretaus projekto ar programos prisidedančios dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės.

4 straipsnis

Politinė priežiūra ir ataskaitų teikimo tvarka

1. Agentūra yra pavaldi Tarybai, kuriai ji teikia reguliarias ataskaitas ir kuri jai nustato reguliarias gaires, bei veikia Tarybos politinėje priežiūroje.

2. Agentūra reguliariai teikia ataskaitas Tarybai apie savo veiklą ir pirmiausia:

- a) kiekvienų metų gegužės mėn. pateikia Tarybai ataskaitą apie Agentūros veiklą praėjusiais bei einamaisiais metais;
- b) kiekvienų metų lapkričio mėn. pateikia Tarybai ataskaitą apie Agentūros veiklą einamaisiais metais ir suteikia informaciją apie kitų metų Agentūros darbo programos bei biudžetų projektus.

Agentūra laiku teikia Tarybai informaciją apie svarbius klausimus, dėl kurių Valdančioji taryba turi priimti sprendimus.

3. Taryba, atitinkamai atsižvelgdama į Politinio ir saugumo komiteto ar kitų kompetentingų Tarybos organų patarimus, kasmet vieningai nustato su Agentūros darbu susijusias gaires, pirmiausia atsižvelgdama į jos darbo programą. Pagal šias gaires nustatoma Agentūros darbo programa.

4. Kas treji metai Taryba vieningu sprendimu patvirtina finansinę Agentūros programą kitiems trejiems metams. Šioje finansinėje programoje išdėstomi sutarti prioritetai ir nurodomos teisiškai įpareigojančios viršutinės ribos. Pirmoji finansinė programa apima 2006–2008 m. laikotarpį.

5. Agentūra gali teikti Tarybai ir Komisijai savo misijos įgyvendinimui reikalingas rekomendacijas.

5 straipsnis

Funkcijos ir uždaviniai

1. Agentūra, vykdydama savo funkcijas ir uždavinius, gerbia Europos bendrijos ir ES institucijų kompetenciją.

2. Agentūros funkcijų ir uždavinių vykdymas nepažeidžia valstybių narių kompetencijos gynybos reikaluose.

3. Agentūra veikia šiose pagrindinėse srityse:

3.1. Gynybos pajėgumų krizių valdymo srityje plėtojimas, ypač:

- 3.1.1. kartu su kompetentingais Tarybos organais ir naudojantis Pajėgumų plėtojimo mechanizmu (PPM) nustatant būsimus ES gynybos pajėgumų kiekybinius ir kokybinius reikalavimus (apimančią pajėgas ir įrangą);

3.1.2. koordinuojant Europos pajėgumų veiksmų plano (EPVP) ir bet kurio jį pakeičiančio plano įgyvendinimą;

3.1.3. panaudojant PPM ir pagal kriterijus, dėl kurių turi susitarti valstybės narės, ištiriant, nustatant ir įvertinant pagal EPVP procesą valstybių narių priimtus įsipareigojimus dėl pajėgumų;

3.1.4. skatinant ir koordinuojant karinių reikalavimų derinimą;

3.1.5. nustatant ir siūlant bendradarbiavimo veiklą operatyvinėje srityje;

3.1.6. teikiant pajėgumų plėtojimo ir išsigijimų finansinių prioritetų įvertinimus.

3.2. Bendradarbiavimo Europos ginkluotės srityje skatinimas ir stiprinimas, ypač:

3.2.1. skatinant ir siūlant naujus daugiašalius bendradarbiavimo projektus, skirtus tenkinti ESGP pajėgumų reikalavimus, tokius kokie jie yra dabar ir kokie bus ateityje;

3.2.2. siekiant koordinuoti valstybėse narėse įgyvendinamas esamas programas;

3.2.3. valstybių narių prašymu priimančią atsakomybę už specialių programų valdymą (naudojant, atitinkamai, OCCAR ar kitas programų valdymo priemones);

3.2.4. skatinant rentabilius ir veiksmingus viešuosius pirkimus, nustačius ir skleidžiant geriausią praktiką.

3.3. Darbas stiprinant GPTB ir kuriant tarptautiniu mastu konkurencingą Europos gynybos įrangos rinką, ypač:

3.3.1. plėtojant atitinkamą politiką ir strategijas, atitinkamai atvejais konsultuojantis su Komisija ir pramone;

3.3.2. vykdančią atitinkamų teisės normų ir nuostatų visos ES mastu kūrimą ir derinimą (ypač ES mastu taikant LoI pamatinio susitarimo atitinkamas normas).

3.4. Europos gynybos mokslinių tyrimų ir technologijų veiksmingumo didinimas, ypač:

- 3.4.1. skatinant tyrimus, atitinkamais atvejais kartu su Bendrijos moksliniais tyrimais, skirtus tenkinti būsimus gynybos ir saugumo pajėgumų reikavimus, tokiu būdu stiprinant Europos pramoninį ir technologinį potencialą šioje srityje;
- 3.4.2. skatinant tikslingesnius bendrus gynybos mokslinius tyrimus ir technologijas, remiantis WEAG ir WEO atitinkamų dalių patirtimi;
- 3.4.3. koordinuojant ir planuojant bendrus mokslinius tyrimus;
- 3.4.4. per studijas ir projektus spartinant gynybos mokslinius tyrimus ir technologijas;
- 3.4.5. tvarkant gynybos mokslinių tyrimų ir technologijų sutartis;
- 3.4.6. kartu su Komisija siekiant, kad gynybos ir civilinės ar su saugumu susijusios mokslinių tyrimų programos kuo labiau papildytų viena kitą bei siekiant jų sinergizmo.

6 straipsnis

Teisinis subjektiškumas

Agentūra turi teisinį subjektiškumą, būtiną jos funkcijų vykdymui ir jos tikslų įgyvendinimui. Valstybės narės užtikrina, kad Agentūra naudotųsi plačiausiu teisnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal jų įstatymus. Visų pirma Agentūra gali įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti ir būti šalimi teismo procese. Agentūra gali sudaryti sutartis su privačiais ar viešaisiais subjektais ar organizacijomis.

II SKYRIUS

AGENTŪROS ORGANAI IR PERSONALAS

7 straipsnis

Agentūros vadovas

1. Agentūros vadovas yra generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis BUSP.
2. Agentūros vadovas yra atsakingas už visą Agentūros organizavimą ir veikimą bei užtikrina, kad vyriausiasis pareigūnas,

kuris jam atsiskaito, įgyvendintų Tarybos nustatytas gaires ir Valdančiosios tarybos sprendimus.

3. Kaip nurodyta 4 straipsnio 2 dalyje, Agentūros vadovas teikia Agentūros ataskaitas Tarybai.

4. Agentūros vadovas yra atsakingas už derybas dėl administracinių susitarimų su trečiosiomis valstybėmis ir kitomis organizacijomis, grupuotėmis ar subjektais, laikantis Valdančiosios tarybos duotų nurodymų. Laikantis tokių Valdančiosios tarybos patvirtintų susitarimų, Agentūros vadovas yra atsakingas už atitinkamų darbo santykių su jais nustatymą.

8 straipsnis

Valdančioji taryba

1. Agentūros sprendimus priimančias organas yra Valdančioji taryba, kurią sudaro kiekvienos dalyvaujančios valstybės narės atstovas, įgaliotas vyriausybės vardu prisiimti įsipareigojimus, ir Komisijos atstovas. Valdančioji taryba veikia vadovaudamasi Tarybos nustatytais gairėmis.

2. Valdančioji taryba susirenka dalyvaujančių valstybių narių gynybos ministrų ar jų atstovų lygiu. Valdančioji taryba kiekvienais metais paprastai bent du kartus posėdžiauja gynybos ministrų lygiu.

3. Agentūros vadovas sušaukia Valdančiosios tarybos posėdžius ir jiems pirmininkauja. Dalyvaujančios valstybės prašymu Agentūros vadovas sušaukia posėdį per vieną mėnesį.

4. Agentūros vadovas gali deleguoti teisę pirmininkauti ministrų atstovų lygio Valdančiosios tarybos posėdžiams.

5. Valdančioji taryba gali susirinkti specialios sudėties (pvz., nacionalinių gynybos mokslinių tyrimų direktorių, nacionalinių ginkluotės direktorių, nacionalinių gynybos planavimo ar politikos direktorių sudėties).

6. Valdančiosios tarybos posėdžiuose dalyvauja:

— Agentūros vyriausiasis pareigūnas arba jo atstovas,

— ES karinio komiteto pirmininkas ir ES pirmininkaujančios valstybės narės Nacionalinės ginkluotės direktorius ar jų atstovas.

7. Kai svarstomi bendro intereso klausimai, Valdančioji taryba gali nuspręsti pakviesti:

— NATO generalinį sekretorių,

— kitų struktūrų, organizacijų ar grupuočių, kurių darbas susijęs su Agentūros darbu (pvz., LoI, WEAG/WEAO, OCCAR), vadovus ar (arba) pirmininkus,

— atitinkamais atvejais, kitų trečiųjų šalių atstovus.

9 straipsnis

Valdančiosios tarybos uždaviniai ir įgaliojimai

1. Vadovaudamasi 4 straipsnio 1 dalyje nurodytomis Tarybos gairėmis, Valdančioji taryba:

- 1.1. tvirtina Tarybai teikiamas ataskaitas;
- 1.2. remdamasi Agentūros vadovo pateiktu projektu ne vėliau kaip iki kiekvienų metų gruodžio 31 d. patvirtina kitų metų Agentūros metinę darbo programą;
- 1.3. ne vėliau kaip iki kiekvienų metų gruodžio 31 d. priima Agentūros bendrąjį biudžetą, neviršijant Agentūros finansinėje programoje Tarybos nustatytų ribų;
- 1.4. pagal 20 straipsnį tvirtina *ad hoc* projektų ar programų sukūrimą Agentūroje;
- 1.5. skiria vyriausiąjį pareigūną ir jo pavaduotoją;
- 1.6. nusprendžia, kad viena ar daugiau valstybių narių Agentūrai gali patikėti tam tikros veiklos, patenkančios į jos kompetenciją, administracinį ir finansinį valdymą, vadovaujantis 17 straipsniu;
- 1.7. tvirtina visas Tarybai ar Komisijai teikiamas rekomendacijas;
- 1.8. priima Agentūros darbo tvarkos taisykles;
- 1.9. gali pakeisti Agentūros bendrojo biudžeto vykdymo finansines nuostatas;
- 1.10. gali pakeisti pagal sutartį dirbantiems darbuotojams ir komandiruotiems nacionaliniams ekspertams taikomas taisykles ir nuostatas;
- 1.11. nustato 1 straipsnio 4 dalyje nurodyto valstybių narių dalyvavimo ar išstojoimo sąlygas;
- 1.12. priima nurodymus, skirtus Agentūros vadovo deryboms dėl administracinių susitarimų;
- 1.13. tvirtina 23 straipsnio 1 dalyje nurodytus *ad hoc* susitarimus;

1.14. sudaro 25 straipsnio 1 dalyje nurodytus administracinius susitarimus tarp Agentūros ir trečiųjų šalių;

1.15. tvirtina metinę atskaitomybę ir balansus;

1.16. priima visus kitus atitinkamus sprendimus, susijusius su Agentūros misijos vykdymu.

2. Valdančioji taryba sprendimus priima kvalifikuota balsų dauguma. Dalyvaujančiųjų valstybių narių balsai paskirstomi pagal Europos Sąjungos sutarties 23 straipsnio 2 dalį. Valdančiosios tarybos sprendimams priimti kvalifikuota balsų dauguma reikia ne mažiau kaip dviejų trečdalių dalyvaujančių valstybių balsų. Balsavime dalyvauja tik dalyvaujančių valstybių narių atstovai.

3. Jei dalyvaujančios valstybės narės atstovas Valdančiojoje taryboje pareiškia, kad dėl svarbių ir konkrečiai nurodytų su nacionaline politika susijusių priežasčių jis ketina nepritarti sprendimui, priimamam kvalifikuota balsų dauguma, dėl jo nebalsuojama. Tas atstovas gali perduoti tą klausimą Tarybai per Agentūros vadovą, kad Taryba atitinkamai nustatytų gaires Valdančiajai tarybai. Antraip Valdančioji taryba kvalifikuota balsų dauguma gali nuspręsti perduoti klausimą Tarybai sprendimui priimti. Taryba sprendžia vieningai.

4. Vyriausiojo pareigūno ar dalyvaujančios valstybės narės pasiūlymu Valdančioji taryba gali nuspręsti įkurti:

- a) komitetus Valdančiosios tarybos administraciniais ir biudžeto sprendimams rengti, kuriuos sudarytų dalyvaujančių valstybių narių atstovai ir Komisijos atstovas;
- b) specializuotus komitetus konkrečioms klausimams, patenkančioms į Agentūros veiklos sritį, nagrinėti. Šiuos komitetus sudaro dalyvaujančių valstybių narių atstovai ir, jei Valdančioji taryba nenusprendžia kitaip, Komisijos atstovas.

Sprendime dėl tokių komitetų įsteigimo nurodomi jų įgaliojimai ir veikimo trukmė.

10 straipsnis

Vyriausiasis pareigūnas

1. Vyriausiąjį pareigūną ir jo pavaduotoją trejiems metams skiria Valdančioji taryba, remdamasi Agentūros vadovo pasiūlymu. Valdančioji taryba gali pratęsti kadenciją dvejiems metams. Vyriausiasis pareigūnas ir jo pavaduotojas veikia prižiūrint Agentūros vadovui ir pagal Valdančiosios tarybos priimtus sprendimus.

2. Vyriausiasis pareigūnas padedant pavaduotojui imasi visų reikalingų priemonių, kad būtų užtikrintas Agentūros darbo našumas ir efektyvumas. Jis yra atsakingas už funkcinių skyrių priežiūrą ir koordinavimą, siekiant užtikrinti bendrą jų darbo darną. Jis yra Agentūros personalo vadovas.

3. Vyriausiasis pareigūnas yra atsakingas už:

3.1. Agentūros metinės darbo programos įgyvendinimo užtikrinimą;

3.2. Valdančiosios tarybos darbo parengimą, ypač Agentūros metinės darbo programos projekto parengimą;

3.3. glaudaus bendradarbiavimo su Tarybos parengiamaisiais organais, būtent Politiniu ir saugumo komitetu bei ES kariniu komitetu, ir informacijos jiems teikimo užtikrinimą;

3.4. metinio bendrojo biudžeto projekto, teikiamo Valdančiajai tarybai, parengimą;

3.5. 4 straipsnio 2 dalyje nurodytų ataskaitų parengimą;

3.6. pajamų ir išlaidų ataskaitos parengimą ir Agentūros bendrojo biudžeto bei Agentūrai patikėtų *ad hoc* projektų ar programų biudžetų įgyvendinimą;

3.7. kasdienį Agentūros administravimą;

3.8. visus saugumo aspektus;

3.9. visus personalo klausimus.

4. Vyriausiasis pareigūnas, vadovaudamasis Agentūros darbo programa ir bendruoju biudžetu, gali sudaryti sutartis ir įdarbinti personalą. Vyriausiasis pareigūnas yra įgaliojimus suteikiantis pareigūnas, atsakingas už Agentūros administruojamų biudžetų vykdymą.

5. Vyriausiasis pareigūnas yra atskaitingas Valdančiajai tarybai.

6. Vyriausiasis pareigūnas teisiskai atstovauja Agentūrai.

11 straipsnis

Personalas

1. Agentūros personalą, įskaitant vyriausiąjį pareigūną, sudaro nuolatiniai ir pagal sutartis dirbantys darbuotojai, kurie samdomi iš visų dalyvaujančių valstybių narių kandidatų, užtikrinant kuo platesnį geografinį atstovavimą, ir iš ES institucijų darbuotojų. Vyriausiasis pareigūnas parenka Agentūros darbuotojus pagal atitinkamą kompetenciją ir profesinę patirtį sąži-

ningų ir skaidrių konkursų būdu. Vyriausiasis pareigūnas iš anksto skelbia informaciją apie visas laisvas darbo vietas ir atrankos proceso kriterijus. Visais atvejais samdant turi būti siekiama Agentūrai užtikrinti geriausių gebėjimų ir veiksmingumo personalo paslaugas.

2. Agentūros vadovas, remdamasis vyriausiojo pareigūno pasiūlymu ir pasikonsultavęs su Valdančiaja taryba, skiria Agentūros vyresniosios vadovybės darbuotojus.

3. Agentūros personalą sudaro:

3.1. tiesiogiai Agentūros pagal terminuotas sutartis įdarbintas personalas, parinktas iš dalyvaujančių valstybių narių piliečių. Taryba vieningai patvirtina tokiam personalui taikomas nuostatas. Valdančioji taryba, per vienerius metus nuo šių bendrųjų veiksmų priėmimo, tas nuostatas peržiūri ir prireikus iš dalies keičia;

3.2. nacionaliniai ekspertai, kuriuos dalyvaujančios valstybės narės komandiravo į pareigas Agentūros organizacinėje struktūroje arba specialioms užduotims ir projektams. Taryba vieningai patvirtina tokiems ekspertams taikomas taisykles. Per vienerius metus nuo šių bendrųjų veiksmų priėmimo Valdančioji taryba tas taisykles peržiūri ir prireikus iš dalies keičia;

3.3. Bendrijos pareigūnai, į Agentūrą komandiruoti terminuotam laikotarpiui ir (arba) prireikus specialioms užduotims ar projektams.

III SKYRIUS

BIUDŽETO IR FINANSINĖS TAISYKLĖS

12 straipsnis

Biudžeto principai

1. Biudžetai, sudaromi eurai, yra aktai, kuriuose kiekvieniems finansiniams metams nustatomos ir leidžiamos visos Agentūros administruojamos pajamos ir išlaidos.

2. Į biudžetą įrašyti asignavimai leidžiami vienerius finansinius metus, prasidedančius tą pačią metų sausio 1 d. ir pasibaigiančius gruodžio 31 d.

3. Kiekvieno biudžeto pajamos ir išlaidos turi būti subalansuotos. Visos pajamos ir išlaidos turi būti įrašomos į atitinkamą biudžetą, nekoreguojant jų viena kitos atžvilgiu.

4. Biudžetą sudaro diferencijuoti asignavimai, kurie susideda iš asignavimų įsipareigojimams, asignavimų mokėjimams, ir nediferencijuoti asignavimai.

5. Asignavimus įsipareigojimams sudaro visų einamaisiais finansiniais metais priimtų teisinių įsipareigojimų bendra suma. Tačiau priimti įsipareigojimai gali būti vykdomi bendrai ar metinėmis dalimis. Įsipareigojimai įrašomi į sąskaitas teisinių įsipareigojimų, priimtų iki gruodžio 31 d., pagrindu.

6. Asignavimai mokėjimams apima mokėjimus, atliekamus vykdant einamaisiais ir (arba) ankstesniais finansiniais metais priimtus teisinius įsipareigojimus. Mokėjimai įrašomi į sąskaitas biudžeto įsipareigojimų, priimtų iki gruodžio 31 d., pagrindu.

7. Finansinių metų pajamos įrašomos į finansinių metų sąskaitas, remiantis finansiniais metais surinktomis sumomis.

8. Pajamas gauti ir išlaidas daryti galima tik, jei jos numatomos biudžeto antraštinėje dalyje ir ten nurodytų asignavimų ribose.

9. Asignavimai naudojami laikantis gero finansų valdymo principų, t. y. laikantis ekonomiškumo, našumo ir efektyvumo principų.

13 straipsnis

Bendrasis biudžetas

1. Iki kiekvienų metų birželio 30 d. Agentūros vadovas Valdančiajai tarybai teikia bendrojo biudžeto projekto ateinančioms metams sąmatą, visiškai laikydamasis finansinėje programoje numatytų ribų.

2. Iki kiekvienų metų rugsėjo 30 d. Agentūros vadovas Valdančiajai tarybai teikia bendrojo biudžeto projektą. Projektą sudaro:

a) asignavimai, reikalingi:

- i) padengti Agentūros veiklos, personalo ir posėdžių išlaidoms;
- ii) išorinėms konsultacijoms, kurios yra esminės Agentūros užduočių vykdymui, ypač operatyvinės analizės konsulta-

cijoms pirkti ir specialiai mokslinių tyrimų ir technologijų veiklai, vykdomai visų dalyvaujančių valstybių bendrai naudai, ypač techninėms konkrečių atvejų studijoms ir išankstinėms galimybių įvertinimo studijoms;

b) išlaidoms padengti būtinų pajamų prognozė.

3. Valdančioji taryba siekia užtikrinti, kad 2 dalies a punkto ii papunktyje nurodyti asignavimai sudarytų didesnę dalį 2 dalyje nurodytų bendrų asignavimų. Šie asignavimai atspindi tikrus poreikius ir leidžia Agentūrai vykdyti operatyvinį vaidmenį.

4. Prie bendrojo biudžeto projekto pridedamas išsamus personalo formavimo planas ir išsamūs pagrindimai.

5. Valdančioji taryba gali vieningai nuspręsti, kad bendrojo biudžeto projektas dar turi apimti konkretų projektą ar programą, kai tai aiškiai daroma visų dalyvaujančių valstybių narių bendrai naudai.

6. Asignavimai klasifikuojami pagal antraštines dalis ir skyrius, grupuojant išlaidas pagal rūšį ar paskirtį ir, jei reikia, dalijami į straipsnius.

7. Kiekvienoje antraštinėje dalyje gali būti skyrius „Laikinieji asignavimai“. Šie asignavimai įrašomi, jei dėl rimtų priežasčių nežinomas reikalingų asignavimų dydis ar įrašytų asignavimų įgyvendinimo apimtis.

8. Pajamas sudaro:

a) įvairios pajamos;

b) Agentūros veikloje dalyvaujančių valstybių narių mokami įnašai, pagrįsti bendrųjų nacionalinių pajamų (BNP) dydžiu.

Bendrojo biudžeto projekte turi būti eilutės paskirtoms pajamoms ir, kai įmanoma, turi būti nurodyta numatyta suma.

9. Valdančioji taryba bendrojo biudžeto projektą priima iki kiekvienų metų gruodžio 31 d., atsižvelgdama į Agentūros finansinę programą. Tą darant, Valdančiajai tarybai pirmininkauja Agentūros vadovas arba jo paskirtas atstovas iš Tarybos generalinio sekretoriato, arba jo tam pakviestas Valdančiosios tarybos narys. Vyriausiasis pareigūnas priima patvirtintą biudžetą ir praneša apie tai dalyvaujančioms valstybėms narėms.

10. Jeigu finansinių metų pradžioje bendrojo biudžeto projektas nebuvo priimtas, suma, lygi ne daugiau kaip vienai dvyliktajai praėjusių finansinių metų biudžeto asignavimų daliai, gali būti išleista kiekvieną mėnesį pagal bet kurį biudžeto skyrį ar poskyrį. Tačiau ši tvarka nesuteikia Agentūrai teisės disponuoti asignavimais, viršijančiais vieną dvyliktąją dalį asignavimų, numatytų rengiamame bendrojo biudžeto projekte. Remdamasi vyriausiojo pareigūno pasiūlymu, Valdančioji taryba kvalifikuota balsų dauguma gali leisti didesnes nei vienos dvyliktosios dalies išlaidas. Vyriausiasis pareigūnas gali pareikalauti įnašų, būtinų padengti pagal šią nuostatą leistus asignavimus, kurie sumokami per 30 dienų nuo įnašų pareikalavimo išsiuntimo.

14 straipsnis

Biudžetų pakeitimas

1. Jei yra neišvengiamų, išimtinių ar nenumatytų aplinkybių, vyriausiasis pareigūnas gali siūlyti biudžeto pakeitimo projektą, neviršydamas finansinėje programoje nustatytų ribų.

2. Biudžeto pakeitimo projekto parengimui, teikimui ir priėmimui bei pranešimui taikoma ta pati procedūra kaip ir bendrajam biudžetui, neviršijant finansinėje programoje nustatytų ribų. Valdančioji taryba veikia deramai atsižvelgdama į skubumą.

3. Kai finansinėje programoje numatytos ribos laikomos nepakankamomis dėl išimtinių ar nenumatytų aplinkybių, Valdančioji taryba, taip pat visiškai atsižvelgdama į 13 straipsnio 2 ir 3 dalyse išdėstytas taisykles, pateiks biudžeto pakeitimą Tarybai vieningai priimti.

15 straipsnis

Paskirtos pajamos

1. Kaip pajamas, paskirtas konkrečiam tikslui, į savo bendrąjį biudžetą Agentūra gali gauti finansinius įnašus, skirtus padengti išlaidas, kurios nenurodytos 13 straipsnio 2 dalies a punkto i papunktyje:

a) iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto kiekvienu konkrečiu atveju ir visiškai laikantis jam taikomų taisyklių, procedūrų ir sprendimų priėmimo procesų;

b) iš valstybių narių, trečiųjų valstybių ar kitų trečiųjų šalių.

2. Paskirtos pajamos gali būti naudojamos tik konkrečiam tikslui, kuriam jos yra priskirtos.

16 straipsnis

Įnašai ir kompensacijos

1. Įnašų nustatymas, kai taikomas BNP dydis:

1.1. Kai taikomas BNP dydis, įnašų suskirstymas įnašus teikti privalančioms valstybėms narėms nustatomas pagal bendrojo nacionalinio produkto dydį, kaip nurodyta Europos Sąjungos sutarties 28 straipsnio 3 dalyje, ir pagal 2000 m. rugsėjo 29 d. Tarybos sprendimą 2000/597/EB, Euratomas, dėl Europos Bendrijų nuosavų išteklių sistemos⁽¹⁾ arba pagal bet kurį kitą Tarybos sprendimą, kuris gali jį pakeisti.

1.2. Kiekvieno įnašo apskaičiavimui naudojami duomenys, kurie yra išdėstyti prie Europos Bendrijų priimto naujausio biudžeto pridėtos lentelės „Bendrojo biudžeto finansavimo suvestinė pagal nuosavų išteklių rūšis ir pagal valstybės nares“ skiltyje „BNP nuosavi ištekliai“. Kiekvienos privalančios teikti įnašą valstybės narės įnašas yra proporcingas tos valstybės narės BNP daliai privalančių teikti įnašus valstybių narių bendrame sudėtiniam BNP.

2. Įnašų mokėjimo tvarkaraštis:

2.1. Bendrajam biudžetui finansuoti skirtus įnašus dalyvaujančios valstybės narės sumoka trimis lygiomis dalimis iki atitinkamų finansinių metų vasario 15 d., birželio 15 d. ir spalio 15 d.

2.2. Priėmus biudžeto pakeitimą, reikiamus įnašus atitinkamos valstybės narės sumoka per 60 dienų nuo įnašų pareikalavimo išsiuntimo.

2.3. Kiekviena valstybė narė sumoka su jos įnašų mokėjimu susijusius banko mokesčius.

17 straipsnis

Valstybių narių vardu Agentūros vykdomas išlaidų valdymas

1. Remdamasi vyriausiojo pareigūno arba valstybės narės pasiūlymu, Valdančioji taryba gali priimti sprendimą, kad valstybės narės sutarčių pagrindu gali pavesti Agentūrai vykdyti tam tikros veiklos, patenkančios į Agentūros kompetenciją, administracinį ir finansinį valdymą.

⁽¹⁾ OL L 253, 2000 10 7, p. 42.

2. Valdančioji taryba savo sprendimu gali įgalioti Agentūrą sudaryti sutartis tam tikrų valstybių narių vardu. Ji gali įgalioti Agentūrą iš valstybių narių iš anksto surinkti reikalingas lėšas sudarytų sutarčių vykdymui.

18 straipsnis

Biudžeto vykdymas

1. Agentūros bendrajam biudžetui taikomas finansines nuostatas vieningai priima Taryba. Per vienerius metus nuo šių bendrųjų veiksmų priėmimo Valdančioji taryba šias nuostatas peržiūri ir prireikus iš dalies keičia.

2. Remdamasi vyriausiojo pareigūno pasiūlymu, Valdančioji taryba prireikus priima įgyvendinimo taisyklės dėl bendrojo biudžeto vykdymo ir kontrolės, ypač susijusias su viešaisiais pirkimais, nepažeidžiant atitinkamų Bendrijos taisyklių. Valdančioji taryba visų pirma užtikrina, kad būtų deramai atsižvelgta į tiekimo saugumą ir gynybos paslapties bei intelektinės nuosavybės teisių apsaugos reikalavimus.

3. Šiame straipsnyje nurodytos finansinės nuostatos ir taisyklės nėra taikomos 20 ir 21 straipsniuose nurodytiems *ad hoc* projektams ir programoms.

19 straipsnis

2004 m. pirmasis biudžetas ir 2005 m. biudžetas

1. 2004 finansinių metų pirmasis bendrasis biudžetas, skirtas su steigimu susijusioms priemonėms, sudaromas kaip parodyta finansinėje ataskaitoje, kuri turi būti pateikta kartu su bendraisiais veiksmais. Pirmieji finansiniai metai parsideda kitą dieną po šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo.

2. Pirmasis bendrasis biudžetas finansuojamas Agentūros veikloje dalyvaujančių valstybių narių įnašais, sumokamais kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau nei per 45 dienas Agentūros vadovui-Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui išsiuntus įnašų pareikalavimus.

3. Valdančioji taryba priima 2005 finansinių metų biudžetą gavusi vieningą Tarybos pritarimą.

IV SKYRIUS

AD HOC PROJEKTAI AR PROGRAMOS IR SU JAIS SUSIJĘ AD HOC BIUDŽETAI

20 straipsnis

Ad hoc projektų ar programų ir su jais susijusių ad hoc biudžetų tvirtinimas (A kategorija)

1. Viena ar daugiau dalyvaujančiųjų valstybių narių arba vyriausiasis pareigūnas gali pateikti Valdančiajai tarybai tvirtinti *ad hoc* projektą ar programą, patenkančią į Agentūros kompetenciją, ir tai reikštų bendrą dalyvaujančių valstybių narių dalyvavimą. Valdančioji taryba informuojama apie *ad hoc* biudžetą, jei toks yra, susiejamą su pasiūlytu projektu ar programa, ir apie trečiųjų šalių galimus įnašus.

2. Paprastai prisideda visos dalyvaujančios valstybės narės. Jos informuoja vyriausiąjį pareigūną apie savo ketinimus šiuo atžvilgiu.

3. Valdančioji taryba patvirtina *ad hoc* projekto ar programos sukūrimą.

4. Vyriausiojo pareigūno arba dalyvaujančios valstybės narės pasiūlymu Valdančioji taryba gali priimti sprendimą įsteigti komitetą, kuris prižiūrėtų *ad hoc* projekto ar programos valdymą ir įgyvendinimą. Komitetą sudaro visų prisidedančių valstybių narių atstovai, o kai Bendrija prisideda prie projekto ar programos – Komisijos atstovas. Valdančiosios tarybos sprendime nurodomi komiteto įgaliojimai ir veikimo trukmė.

5. Dėl tokio *ad hoc* projekto ar programos Valdančiojoje taryboje posėdžiaujančios prisidedančios valstybės narės patvirtina:

a) projekto ar programos valdymą reglamentuojančias taisykles;

b) prireikus, su projektu ar programa susijusį *ad hoc* biudžetą, įnašų dydžius ir reikalingas įgyvendinimo taisykles;

c) trečiųjų šalių dalyvavimą komitete, nurodytame šio straipsnio 4 dalyje. Jų dalyvavimas nepažeidžia ES sprendimų priėmimo autonomijos.

6. Kai Bendrija prisideda prie *ad hoc* projekto ar programos, Komisija dalyvauja priimant 5 dalyje nurodytus sprendimus, visokeriopai laikydamasi ES bendrajam biudžetui taikomų sprendimų priėmimo procedūrų.

21 straipsnis

Ad hoc projektų ar programų ir su jais susijusių ad hoc biudžetų tvirtinimas (B kategorija)

1. Viena ar daugiau dalyvaujančiųjų valstybių narių gali informuoti Valdančiąją tarybą, kad jos ketina kurti į Agentūros kompetenciją patenkančią *ad hoc* projektą arba programą bei prireikus nustatyti su jais susijusį *ad hoc* biudžetą. Valdančioji taryba informuojama apie *ad hoc* biudžetą, jei toks yra, susijamą su pasiūlytu projektu ar programa, ir prireikus apie tokiam projektui ar programai skirtų žmogiškuosius išteklius bei apie trečiųjų šalių galimus įnašus.

2. Kuo didesnių bendradarbiavimo galimybių labai visos dalyvaujančiosios valstybės narės laiku informuojamos apie *ad hoc* projektą ar programą, įskaitant pagrindą, kuriuo remiantis būtų galima padidinti dalyvaujančiųjų skaičių, kad bet kuri dalyvaujančioji valstybė narė jai pageidaujant galėtų pareikšti suinteresuotumą prisijungti. Be to, projekto ar programos iniciatorius(-iai) dės pastangas, kad juose dalyvaujančiųjų skaičius būtų kuo didesnis. Kiekvienu konkrečiu atveju dalyvavimą nustatys iniciatoriai.

3. *Ad hoc* projektas ar programa laikoma Agentūros projektu ar programa, jei Valdančioji taryba per mėnesį nuo 1 dalyje numatytos informacijos gavimo nenusprendžia kitaip.

4. Bet kuri dalyvaujančioji valstybė narė, pageidaujanti vėliau dalyvauti *ad hoc* projekte ar programoje apie savo ketinimus praneša prisidedančioms valstybėms narėms. Per du mėnesius nuo šio pranešimo gavimo prisidedančios valstybės narės, deramai atsižvelgdamos į tuo metu, kai apie projektą ar programą buvo informuotos dalyvaujančiosios valstybės narės nustatytą pagrindą, bendrai nusprendžia dėl atitinkamos valstybės narės dalyvavimo.

5. Prisidedančios valstybės narės bendrai priima sprendimus būtinus, kad *ad hoc* projektas arba programa būtų sukurti ir įgyvendinti bei prireikus būtų nustatytas su jais susijęs biudžetas. Kai Bendrija prisideda prie tokio projekto ar programos, Komisija dalyvauja priimant šioje dalyje nurodytus sprendimus, visokeriopai laikydamosi ES bendrajam biudžetui taikomų sprendimų priėmimo procedūrų. Prisidedančios valstybės narės nuolatos informuoja Valdančiąją tarybą apie atitinkamus su tokiu projektu ar programa susijusius pokyčius.

22 straipsnis

Ad hoc biudžetų finansavimas iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto

Iš ES bendrojo biudžeto gali būti finansuojami *ad hoc* biudžetai, nustatyti 20 ir 21 straipsniuose nurodytiems *ad hoc* projektams ar programoms.

23 straipsnis

Trečiųjų šalių dalyvavimas

1. Trečiosios šalys gali prisidėti prie konkretaus pagal 20 ar 21 straipsnius sukurto *ad hoc* projekto arba programos bei prie su jais susijusio biudžeto. Spręsdama kvalifikuota balsų dauguma, prireikus Valdančioji taryba kiekvienam konkrečiam projektui ar programai tvirtina Agentūros ir trečiųjų šalių *ad hoc* susitarimus.

2. Pagal 20 straipsnį sukurto projektų atžvilgiu Valdančiojoje taryboje posėdžiavusios prisidedančios valstybės narės tvirtina visas būtinas sąlygas su atitinkamomis trečiosiomis šalimis dėl jų įnašo.

3. Pagal 21 straipsnį sukurto projektų atžvilgiu prisidedančios valstybės narės priima sprendimus su atitinkamomis trečiosiomis šalimis dėl visų su jų įnašu susijusių būtinų sąlygų.

4. Kai Bendrija prisideda prie *ad hoc* projekto ar programos, Komisija dalyvauja priimant 2 ir 3 dalyse nurodytus sprendimus.

V SKYRIUS

SANTYKIAI SU KOMISIJA

24 straipsnis

Ryšys su Agentūros darbu

1. Komisija yra Valdančiosios tarybos narė be teisės balsuoti ir visokeriopai dalyvauja Agentūros darbe.

2. Bendrijos vardu Komisija taip pat gali dalyvauti Agentūros projektuose ir programose.

3. Agentūra su Komisija sudaro reikalingus administracinius susitarimus ir užmezga reikalingus darbo santykius, ypač siekdama keistis profesine patirtimi ir konsultuoti srityse, kuriose Bendrijos veikla yra susijusi su Agentūros misijomis ir kuriose Agentūros veikla yra svarbi Bendrijos veiklai.

4. Bendru Agentūros ir Komisijos sutarimu arba prisidedančios valstybės narės ir Komisijos tarpusavio sutarimu sudaromi reikalingi susitarimai, kiekvienu konkrečiu atveju numatantys finansavimą iš ES bendrojo biudžeto pagal 15 ir 22 straipsnius.

VI SKYRIUS

SANTYKIAI SU TREČIOSIOMIS VALSTYBĖMIS, ORGANIZACIJOMIS IR SUBJEKTAIS

25 straipsnis

Santykiai su trečiosiomis valstybėmis, organizacijomis ir subjektais

1. Siekdama įvykdyti savo misiją, Agentūra gali sudaryti administracinius susitarimus su trečiosiomis valstybėmis, organizacijomis ir subjektais. Tokie administraciniai susitarimai pirmiausiai apima:

- a) Agentūros ir trečiosios šalies santykių principą;
- b) nuostatas dėl konsultacijų su Agentūros darbu susijusiais klausimais;
- c) saugumo klausimus.

Šiuo atžvilgiu ji laikosi ES bendros institucinės struktūros ir ES sprendimų priėmimo autonomijos. Gavusi vieningą Tarybos pritarimą, visus tokius susitarimus sudaro Valdančioji taryba.

2. Agentūra plėtoja glaudžius darbo santykius su atitinkamais OCCAR organais, LoI pamatinio susitarimo ir WEAG/WEAO nariais, siekdama atitinkamai ir tarpusavio susitarimu atėjus laikui įtraukti jų elementus ar suvienodinti jų principus bei praktiką.

3. Taikant PPM procedūras pajėgumų srityje užtikrinamas abipusis skaidrumas ir nuosekli plėtra. Kiti Agentūros ir atitinkamų NATO organų darbo santykiai nustatomi 1 dalyje nurodomu administraciniu susitarimu, visokeriopai laikantis nustatytos ES ir NATO bendradarbiavimo ir konsultavimosi sistemos.

4. Siekdama sudaryti sąlygas galimam jų dalyvavimui projektuose ir programose bei laikantis 1 dalyje nurodytų susitarimų, Agentūra turi teisę užmegzti darbo santykius su kitomis organizacijomis ir subjektais nei minimi 2 ir 3 dalyse.

5. Siekdama sudaryti sąlygas galimam jų dalyvavimui konkrečiuose projektuose ir programose bei laikantis šio straipsnio 1 dalyje nurodytų susitarimų, Agentūra turi teisę užmegzti darbičius santykius su trečiosiomis valstybėmis.

6. ES narėmis nesantiems WEAG nariams užtikrinamas kuo didesnis įmanomas skaidrumas Agentūros konkrečių projektų ir programų atžvilgiu, siekiant atitinkamai atsižvelgti į jų dalyvavimą juose. Šiam tikslui įsteigiamas konsultacinis komitetas,

siekiant sukurti forumą keistis nuomonėmis ir informacija bendro intereso klausimais, patenkančiais į Agentūros misijos apimtį. Jam pirmininkauja vyriausiasis pareigūnas arba jo atstovas. Jį sudaro kiekvienos dalyvaujančios valstybės narės atstovas ir Komisijos atstovas bei ES narėmis nesančių WEAG narių atstovai, laikantis sąlygų, dėl kurių turi būti su jais susitarta.

7. Kitos ES narėmis nesančios NATO narės, kurios yra Europos valstybės, paprašiusios taip pat gali dalyvauti 6 dalyje nurodyto konsultacinio komiteto darbe, laikantis sąlygų, dėl kurių turi būti su jomis susitarta.

8. Šio straipsnio 6 dalyje nurodytas konsultacinis komitetas taip pat gali būti forumu dialogui su kitomis trečiosiomis šalimis dėl konkrečių abipusio intereso klausimų, patenkančių į Agentūros kompetenciją, ir gali užtikrinti, kad jos būtų visa pusiškai informuotos apie pokyčius abipusio intereso klausimų srityje ir apie bendradarbiavimo ateityje galimybes.

VII SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

26 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

Agentūros, vyriausiojo pareigūno ir jos darbuotojų pareigoms vykdyti reikalingos privilegijos ir imunitetai nustatomi dalyvaujančių valstybių narių susitarime.

27 straipsnis

Peržiūros sąlyga

Ne vėliau kaip per tris metus nuo šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo arba Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo, atsižvelgiant į tai, kuris įvykis bus ankstesnis, Agentūros vadovas pateikia Valdančiajai tarybai ataskaitą apie šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą, siekiant galimos Tarybos atliekamos jų peržiūros.

28 straipsnis

Teisinė atsakomybė

1. Agentūros sutartinę atsakomybę reglamentuoja atitinkamai sutarčiai taikoma teisė.

2. Darbuotojų asmeninę atsakomybę Agentūrai reglamentuoja Agentūrai taikomos atitinkamos taisyklės.

29 straipsnis

Galimybė susipažinti su dokumentais

Vyriausiojo pareigūno pasiūlymu Valdančioji taryba priima taisyklės dėl galimybės visuomenei susipažinti su Agentūros dokumentais, atsižvelgdama į 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais ⁽¹⁾ išdėstytus principus ir apribojimus.

30 straipsnis

Saugumas

1. Agentūra taiko Tarybos saugumo nuostatus, išdėstytus Sprendime Nr. 2001/264/EB ⁽²⁾.
2. Agentūra užtikrina tinkamą savo išorės komunikacijų saugumą ir greitį.

31 straipsnis

Kalbos naudojimo tvarka

Agentūros kalbos vartojimo tvarką vieningai nustato Taryba.

32 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio priemonės

Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis imasi reikalingų organizacinių Agentūros įsteigimo priemonių. Šiuo tikslu iki vyriausiojo pareigūno paskyrimo jis taip pat gali vykdyti pagal šiuos bendruosius veiksmus vyriausiajam pareigūnui suteiktus įgaliojimus.

33 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

34 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. BOT

⁽¹⁾ OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

⁽²⁾ OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

PRANEŠIMAS SKAITYTOJAMS

Atsižvelgiant į padėtį, susidariusią po Europos Sąjungos plėtros, kai kurie 2004 m. balandžio 30 d. Oficialiojo leidinio numeriai buvo išspausdinti supaprastinta forma vienuolika tuo metu buvusių oficialiųjų kalbų.

Aktus, skelbtus minėtuose Oficialiuosiuose leidiniuose, buvo nuspręsta išspausdinti pakartotinai kaip klaidų ištaisymą įprasta Oficialiojo leidinio forma.

Todėl Oficialieji leidiniai, kuriuose skelbiamas tik minėtas klaidų ištaisymas, buvo išspausdinti vienuolika iki plėtros buvusių kalbų. Aktų vertimas naujų valstybių narių kalbomis bus skelbiamas specialiajame *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* leidime, sudarytame iš institucijų ir Europos Centrinio banko dokumentų, priimtų iki 2004 m. gegužės 1 d.

Toliau pateikiamas Oficialiųjų leidinių, išspausdintų balandžio 30 d., ir atitinkamo klaidų ištaisymo sąrašas.

2004 m. balandžio 30 d. OL	Ištaisytas OL
L 139	L 226, birželio 25 d.
L 144	L 199, birželio 7 d.
L 146	L 225, birželio 25 d.
L 149	L 215, birželio 16 d.
L 150	L 185, gegužės 24 d.
L 151	L 208, birželio 10 d.
L 152	L 216, birželio 16 d.
L 153	L 231, birželio 30 d.
L 154	L 189, gegužės 27 d.
L 155	L 193, birželio 1 d.
L 156	L 202, birželio 7 d.
L 157	L 195, birželio 2 d.
L 158	L 229, birželio 29 d.
L 159	L 184, gegužės 24 d.
L 160	L 212, birželio 12 d.
L 161	L 206, birželio 9 d.
L 164	L 220, birželio 21 d.
L 165	L 191, gegužės 28 d.
L 166	L 200, birželio 7 d.
L 167	L 201, birželio 7 d.